

Foreword

What a wonderful experience it has been to create *International Carol Suites*. It all started with a book of international carols that was given to my family by my sister-in-law, Peggy Hayes, as a Christmas gift back in 1971, and eventually evolved into what you hold in your hands.

International Carol Suites contains 30 carols, representing the following 20 countries: Germany, France, Spain, Austria, Italy, Ukraine, Poland, Czechoslovakia, Bohemia, Russia, England, Scotland, Ireland, Wales, Venezuela, Chile, Mexico, Puerto Rico, Canada and the United States.

The work is arranged in a group of five geographically themed suites, which are each approximately ten minutes in duration. Each suite may be performed by itself, or in combination with others. The preferred performance sequence is listed below, but may be changed at the discretion of the director.

1. Carols of Western Europe
2. Carols of Eastern Europe
3. Carols of the British Isles
4. Carols of Central and South America
5. Carols of North America

Scored for SATB voices, the five movements also feature solos for soprano, mezzo soprano/alto, tenor, and baritone/bass.

International Carol Suites includes English lyrics throughout, but I encourage you to perform carols in their original language, even if it's just one carol from a suite. Great care was taken to find the best English translation of each song, but in many cases, the translations are not literal. They express the spirit and sentiment of the original text while maintaining a sense of poetry and proper prosody. A Pronunciation Guide is available as a free download. Go to www.lorenz.com and search for "International Carol Suites."

I am grateful to Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music at First Presbyterian Church, Hilton Head Island, South Carolina for commissioning this work, and to Heritage Music Press for making it available.

Whether you perform this work with your school choir, community chorus, or church choir, in English or in the native language of the carols, I hope you experience a grander sense of Christmas as expressed through the universal language of music. The message of Christmas is amazing in every language!

—Mark Hayes

commissioned by First Presbyterian Church, Hilton Head Island, SC
Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music

Carols of Central and South America

from "International Carol Suites"

SATB and Mezzo Soprano/Soprano/Baritone Solos
with Piano and optional Orchestra*

Featuring

The Journey

Going to Bethlehem

The Babe

At the Hour of Midnight

Song of the Wise Men

Arranged by Mark Hayes

① Moderately fast ♩ = ca. 72

mp

5 *mf*

10 SA *mf*

**Din din, din, the jour-ney must now be - gin,
Din, din, din, es ho - ra de par - tir,

TB *mf*

** **The Journey** (Traditional Venezuelan Folk Carol; English translation: Wes Ramsay)
'Din' is pronounced: 'deen'. Close immediately to the 'n'.

Duration: approx. 10:00

*Also available: Performance CD (99/3747H); Accompaniment CD (99/3748H); Orchestra (2 Fls. (double Picc.),
Ob. (double Eng. Hn.), Cl., Bsn., 2 Hns., Tpt., Perc., Harp, Pno., Org., Strings) Score and Parts (30/3468H).

© 2017 Heritage Music Press, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.
Unauthorized reproduction of this publication is a criminal offense subject to prosecution.

THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.

14

din, din, din, the jour-ney to Beth - le - hem.
din, din, din, Ca - mi - no de Be - len.

18

See the Ho - ly Fam - 'ly leav-ing Naz - a - reth.
Los es - po - sos van des de Na - za - ret,

22

See the Ho - ly Fam - 'ly leav-ing Naz - a - reth.
Los es - po - sos van des de Na - za - ret.

*Take care not to sing the 16th/dotted-eighth rhythm too severely. The emphasis should be on the downbeat, not the 2nd note.
 45/1631H-5

26 2 *mp*

See the Vir - gin Ma - ry,
La Vir - gen Ma - ri - a,

mp

30 *mf*

Moth - er of our Sav - ior. Qui - et - ly she pon - ders
Mo - des - ta y sen - ci - lla, Es la ma - ra - vill - a

mf

34 *mp*

se - crets of her heart.
Del di - cho - so E - dén.

mp

See the lit - tle don - key,
So - bre un ju - men - tillo

38

mf

hum - ble beast of bur - den, guid - ing hus - band Jo - seph
Se sien - ta Ma - ri - a Yes ex - per - to gui - a

mf

42 3 *mf*

Din, din, din, the
Din, din, din,

on to Beth - le - hem.
El cas - tro Jo - sé.

46 *3*

din, din, din, the
din, din, din, Ca -

jour - ney must now be - gin,
Es ho - ra de par - tir,

3

50

jour-ney to Beth - le - hem. See the Ho - ly Fam - - - ly
mi - no de Be - lén. Los es - po - sos van - - - ly

54

leav-ing Naz - a - reth. See the Ho - ly Fam - - 'ly
des de Na - za - ret, Los es - po - sos van - - - ly

58

leav-ing Naz - a - reth.
des de Na - za - ret.

4

mp

62

mp

mel. Jo - seph and his Ma - ry say - ing their fare - wells to
 Los bue - nos a - mi - gos De Jo - sé y Ma - rí - a

66

mf

all their friends and loved ones, leav - ing all be - hind.
 Lle - gan a por - fi - a a de - cir - cle adí - os.

mf

70

mp

mel. Hot and dust - y jour - ney, trudg - ing down that long road
 Lar - go es el ca - mi - no; Ai - re so - fo - can - te;

mp

74 *mf* 5

faith-ful to the prom - ise, on to Beth - le - hem.
Mas es im - por - tan - te cum-pler el de - ber.

mf

78 *mel.*

Din, din, din, the jour-ney must now be - gin,
Din, din, din, Es hó - ra de par - tir,

mf

Din, din, din, 3

Din, din, din,

3

82 3

din, din, din, the jour-ney to Beth - le - hem.
din, din, din, Ca - mi - no de Be - lén.

din, din, din, 3

din, din, din,

3

3

86

leav-ing Naz - a - reth.
des de Na - za - ret,

See the Ho - ly Fam - 'ly
Los es - po - sos van

90

See the Ho - ly Fam - 'ly leav-ing Naz - a - reth,
Los es - po - sos van des de Na - za - ret,

94

mp Naz - a - reth,
mp Na - za - ret,

p Naz - a - reth.
p Na - za - ret.

rit.

mp

*Good
Bue -

mp *rit.*

101 Moderately, with a lilting feel ♩. = ca. 56

night, most Ho - ly Ma-ry. I come to you with great
nas no - ches, Ma-ri - qui-ta, Yo ven - go con mu - cha

Moderately, with a lilting feel ♩. = ca. 56

no damper pedal

104

pit - y. I come to you with great pit - y. for the
pe - na, Yo ven - go con mu - cho pe - na; Por -

*Going to Bethlehem (Traditional Chilean Carol; English translation: Victoria Sofia Botero)

107 7

lit - tle Je - sus child.
que al Ni - ñi - to Je - sús *mp*

The child - ren are here, and they're
Se le a - ca - bó la no -

pedal harmonically

110

rit.

mf

We are
Va - mos,
mf

sing - ing — sweet songs for the Ho - ly In - fant.
ve - na. — *Se le a - ca - bó la no - ve - na.*

rit.

113

a tempo

go - ing to Beth - le - hem. We are go - ing to see — the
va - mos, va - mos, a Be - lén, *Va - mos, va - mos que va - mos a*

a tempo
mf

116

Child, to see the Ba - by Je - sus, and the
 ver, A ver al Ni - ño Je - sus, La

119

Vir - gin meek and mild. *mel.* We are go - ing to Beth - le -
 Vir - gen y San Jo - sé. *f* Va - mos, va - mos, va - mos, a Be -

122

hem. We are go - ing to see the Child, to
 lén, Va - mos, va - mos que va - mos a ver, A

125

see the Ba - by Je - sus, — and the Vir - gin, meek — and
 ver al Ni - ño Je - sús, — La Vir - gen y San Jo -

rit.

128 *mf* Moderately slow ♩ = ca. 80

mild.
 sé.
mf

Moderately slow ♩ = ca. 80

mf *mp*

132 8 SA *mp*

*A la ru -
 A la ru -

commissioned by First Presbyterian Church, Hilton Head Island, SC
Dr. S. Russell Floyd, III, Minister of Music

Carols of North America

from "International Carol Suites"

SATB and Baritone/Soprano Solos with Piano and optional Orchestra*

Featuring

The Huron Carol
Brightest and Best
Behold That Star
Rise Up, Shepherd, and Follow
Go, Tell It on the Mountain

Arranged by **Mark Hayes**

19 Adagio ♩ = ca.66

Duration: approx. 9:40

*Also available: Performance CD (99/3747H); Accompaniment CD (99/3748H); Orchestra (2 Fls. (double Picc.), Ob. (double Eng. Hn.), Cl., Bsn., 2 Hns., Tpt., Perc., Harp, Pno., Org., Strings) Score and Parts (30/3468H).

© 2017 Heritage Music Press, a division of The Lorenz Corporation. All rights reserved. Printed in U.S.A.
Unauthorized reproduction of this publication is a criminal offense subject to prosecution.

THE CCLI LICENSE DOES NOT GRANT PERMISSION TO PHOTOCOPY THIS MUSIC.

13 20 *a tempo*Baritone Solo *mp*

*’Twas

a tempo

8^{vb}

15

in the moon of win - ter - time when all the birds had

mp

17

fled, that might - y Git - chi Man - i - tou sent

mp

*The Huron Carol (Words by Jean de Brébeuf, trans. Jesse Edgar Middleton; Music: French Canadian)

19 *mf*

an - gel choirs in - stead. Be -

21 *rit.*

fore the light the stars grew dim, and wand-\'ring hunt - ers heard the hymn:—

23 *a tempo mp* *rit.* *mf*

\'Je - sus, your King, is born; Je - sus is born. In ex - cel-sis glo - ri -

26 21 *a tempo*

(Solo ends)

a.
 SA *a tempo* *mp*
 TB *mp*
a tempo

28
 chil - dren of the for - est free, O sons of Man - i - tou, the
mp

30 *mf*

Ho - ly Child of earth and heav'n is born to - day for you. Come

T div. mf

32 *rit.* *a tempo* *rit.*

kneel be-fore the ra-diant Boy, who brings you beau-ty, peace, and joy.

mf rit. a tempo rit.

34 *a tempo mp* *S div. mf*

"Je - sus, your King, is born; Je - sus is born. In ex -

mp mf

mp a tempo mf

36 *f*

cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a,
glo - ry, glo - ri - a, glo - ri - a,

cel - sis glo - ri - a, glo - ri - a, glo - ri - a

38 *ff*

a, glo - ri - a, glo - ri - a!''
glo - ri - a, glo - ry, glo - ri - a!''

a, glo - ri - a, glo - ri - a!''

40 Moderately $\text{♩} = \text{ca. } 80$

f *mp*

44 22 SA *mp*

*Bright - est and best of the

simile

48

sons of the morn - ing! Dawn on our dark - ness and

52

lend us thine aid. Star of the East, the ho -

56

ri - zon a - dorn - ing, guide where our in - fant Re -

***Brightest and Best** (Words by Reginald Heber; Music: *Southern Harmony*)

mf

deem - er is laid. Cold on His cra - dle the

mf

dew - - - drops are shin - ing. Low lies His bed with the

beasts - - - of the stall. An - gels a dore Him in

slum - ber re - clin - ing, Mak - er and Mon - arch and

23

76 *mp*

Sav - ior of all.

TB *mf*

Shall we then

mp

mf legato

80

yield Him, in cost - ly de - vo - tion, o - dors of

84

E - dom, and of - f'rings di - vine, gems of the

moun - tain, and pearls of the o - cean, myrrh from the

92

for - est, and gold from the mine? Vain - ly we

96 *f*

of - fer each am - ple ob - la - tion, vain - ly with

100

gifts would His fa - vor se - cure.

103 *mf*

Rich - er by far is the heart's ad - o - ra - tion,

107

dear - er to God are the prayers of the poor.

molto rit. *mp* Moderately fast $\text{♩} = \text{ca. } 84$

molto rit. *mp* Moderately fast $\text{♩} = \text{ca. } 84$

111

50
115

mf

Musical score for measures 50-115. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal line has a melodic line with some rests. The dynamic marking *mf* is present.

119

f *mp*

Musical score for measures 119-122. The piano accompaniment continues with a consistent texture. The vocal line has a melodic line with some rests. The dynamic markings *f* and *mp* are present.

123 (25)

mf

*Be-hold that star!—

mf

Musical score for measures 123-126. This system includes the vocal line with lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support. The dynamic marking *mf* is present.

f *mf*

Musical score for measures 127-130. The piano accompaniment continues with a consistent texture. The dynamic markings *f* and *mf* are present.

127

Be - hold that star up yon - der. Be - hold that star!—

Musical score for measures 127-130. This system includes the vocal line with lyrics. The piano accompaniment provides harmonic support. The dynamic marking *mf* is present.

Musical score for measures 131-134. The piano accompaniment continues with a consistent texture.

*Behold That Star (Words and Music by Thomas W. Talley)